

罗马书希腊文句型结构第一章

经文	罗马书第一章希腊文句型结构	句子关系	解释
1:1	<p> </p> <p>                     耶稣基督的仆人保罗，奉召为使徒，特派传 神的福音。                      【翻译：保罗是耶稣基督的仆人，是蒙召的使徒，为了来自 神的福音被挑选出来为使徒。】                 </p>	保罗的身份、所属、使命 被选出来传神的福音	
1:2	<p> </p> <p>                     这福音是 神从前藉众先知在圣经上所应许的，                      【翻译：神曾借着祂的众先知在圣经里预先应许这福音。】                 </p>	神应许的福音 藉先知和圣经早先应许的	
1:3	<p> </p> <p>                     论到他儿子—我主耶稣基督。按肉体说，是从大卫后裔生的；                      【翻译：这福音论及祂的儿子，就是那位按照肉体生为源                 </p>	神应许的福音 福音内容 1 道成肉身 大卫后裔 有人本性	

		自大卫的后裔, ]		
1:4	<p> <u>τοῦ ὀρισθέντος (分简被属-名词: 那位被立为)</u>   <u>υἱοῦ (儿子)</u>  <u>θεοῦ (属-属于: 神的)</u>  <u>ἐξ ἀναστάσεως (介-原因: 因复活)</u>  <u>νεκρῶν (形-名, 属-分开: 离开众死人)</u>  <u>ἐν δυνάμει (介-途径: 借着大能)</u>  <u>κατὰ πνεῦμα (介-标准: 基于灵)</u>  <u>ἁγιωσύνης (属-形容: 圣洁的)</u>  <u>Ἰησοῦ Χριστοῦ (属-定义: 就是耶稣基督)</u>  <u>τοῦ κυρίου (属-同位: 主)</u>  <u>ἡμῶν (属-属于: 我们的)</u> </p> <p>按圣善的灵说，因从死里复活，以大能显明是神的儿子。</p> <p>【翻译：也是那位因复活离开众死人而被立为神的儿子。祂的复活是借着基于圣洁之灵的大能。这位神的儿子就是耶稣基督我们的主。】</p>	<p>2 死里复活</p> <p>按圣灵及大能被立为神的儿子</p> <p>神儿子的身份</p> <p>耶稣基督</p> <p>我们的主</p>		
1:5	<p> <u>δι' οὗ (介-途径: 借着耶稣)</u>  <u>ἡμεῖς (我们)</u>   <u>ἐλάβομεν (简-完整: 领受了1P)</u>   <u>χάριν (恩典)</u>  <u>καὶ (连-并列: 和)</u>  <u>ἀποστολὴν (使徒的职分)</u>  <u>εἰς ὑπακοήν (介-目的: 要叫人顺服)</u>  <u>πίστεως (属-受词: 信实的神)</u>  <u>ἐν τοῖς ἔθνεσιν (介-范围: 在众外邦人中)</u>  <u>πᾶσιν (形-不指: 所有)</u>  <u>ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος (介-对之有利: 为了...名的缘故)</u>  <u>αὐτοῦ (属-属于: 祂的) (祂=上帝)</u> </p> <p>我们从他受了恩惠并使徒的职分，在万国之中叫人为祂的名信服真道；</p> <p>【翻译：借着耶稣，我们领受了恩典和使徒的职分，为了祂的名的缘故】</p>	<p>上帝透过耶稣赐予恩典和职分</p> <p>领受恩典和使徒职分的回应</p> <p>目的：叫人顺服信仰</p> <p>(不是顺服自己)</p> <p>利益：为神的名</p> <p>(不是自己的名)</p> <p>范围：在外邦人中</p>		

	故，要在所有众外邦人中叫人顺服信实的 神。】	
1:6	<p>ἐν οἷς (介-领域: 在众外邦人当中)</p> <p>ὕμεῖς (你们)   ἐστε (现-状态: 是2P) \ κλητοὶ (形-叙述: 所召的)</p> <p>καὶ (副: 也)   Ἰησοῦ Χριστοῦ (属-主词: 耶稣基督)</p> <p>其中也有你们这蒙召属耶稣基督的人。</p> <p>【翻译: 在众外邦人当中, 你们也是耶稣基督所召的。】</p>	肯定读者的地位 1 蒙耶稣所召的
1:7	<p>[Παῦλος (保罗) 写信]</p> <p>τοῖς οὖσιν (分现间-名词: 给那些是...的人)</p> <p>πᾶσιν (形-不指: 所有)   ἐν Ῥώμῃ (介-地点: 在罗马)</p> <p>ἀγαπητοῖς (形-叙述: 所爱的)</p> <p>θεοῦ (属-主词: 神)</p> <p>κλητοῖς (形-叙述: 蒙召的)</p> <p>ἁγίοις (形-不指: 委身于神)</p> <p>χάρις (恩典)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>εἰρήνη (平安)</p> <p>ὕμῖν (间受: 赐予你们)</p> <p>θεοῦ (介-源头: 来自 神) = πατρός (属-同位: 父)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>κύριου (介-源头: 来自 主) = Ἰησοῦ Χριστοῦ (属-同位: 耶稣基督)</p> <p>ἡμῶν (属-属于: 我们的)</p> <p>我写信给你们在罗马、为 神所爱、奉召作圣徒的众人。愿恩惠、平安从我们的父 神并主耶稣基督归与你们！</p> <p>【翻译: 保罗写信给所有那些在罗马是 神所爱的、蒙召委身于 神的人。愿来自我们的父 神和主耶稣基督的恩典和平安赐予你们。】</p>	肯定读者的地位 2 上帝所爱的 3 蒙召的圣徒  源自父神和主耶稣的祝福 恩典和平安

1:8	<p>我   <b>εὐχαριστῶ (现-进行中: 素来感谢1S)</b></p> <p>Πρῶτον (副: 首先) μὲν / τῷ θεῷ (间受-受词: 神)  μου (属-属于: 我的)  διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ (介-途径: 借着耶稣基督)  περὶ ὑμῶν (介-代表: 为你们)  ὅτι (连-原因: 因为) / πάντων (形-不指: 所有人)  ἡ πίστις (忠心)   <b>καταγγέλλεται (现被-持续至今: 已传遍3S)</b>  ὑμῶν (属-属于: 你们的) / ἐν τῷ κόσμῳ (介-地点: 世界)  ὅλῳ (形-不指: 整个)</p> <p>第一，我靠着耶稣基督，为你们众人感谢我的神，因你们的信德传遍了天下。</p> <p>【翻译：首先，我素来借着耶稣基督为你们感谢我的神，因为你们的忠心已传遍整个世界。】</p>	<p>保罗向上帝献上感谢</p> <p>借着耶稣基督所成就的救恩</p> <p>感谢原因：读者忠于上帝</p>	
1:9	<p>γάρ (连-原因: 因为) (说明为何保罗为读者想说的感谢是真的，尽管保罗不是建立教会者)</p> <p>ὁ θεός (神)   <b>ἐστίν (现-状态: 是3S)</b>   μάρτυς (见证人)  μου (属-属于: 我的)</p> <p>我   <b>λατρεύω (现-进行中: 素来服事1S)</b></p> <p>τῷ (间受: 那位 神)  ἐν τῷ πνεύματι (介-途径: 用心灵)  μου (属-属于: 我的)  ἐν τῷ εὐαγγελίῳ (介-领域: 在福音上)  τοῦ υἱοῦ (属-参照: 有关儿子的)  αὐτοῦ (属-属于: 祂的)</p> <p>ὥς (连-引介: 就是)</p> <p>我   <b>ποιῶμαι (现-进行中: 不断做1S)</b>   μνησίων (纪念)  ἀδιαλείπτως (不停地) / ὑμῶν (属-受词: 你们)</p> <p>我在他儿子福音上，用心灵所事奉的神可以见证，我怎样不住地提到你们；</p> <p>【翻译：因为神就是我素来用我的心灵在有关祂儿子的福音上服事</p>	<p>保罗为读者感谢上帝的见证人：上帝</p> <p>有关耶稣的福音</p>	

		的，是我的见证人，就是我不停地纪念你们的见证人，】	
1:10	<p>δέομενος (分现-进行-目的: 为要持续恳求)</p> <p>πάντοτε (副: 常常) / ἐπὶ τῶν προσευχῶν (介-地点: 在祷告上)</p> <p>μου (属-属于: 我的)</p> <p>εἰ (连-可能性: 或许)</p> <p>我   εὐδοθήσομαι (未被-预测: 可以顺利1S)</p> <p>πως (或许) / ἐν τῷ θελήματι (介-标准: 按着旨意)</p> <p>ἤδη (最终) / τοῦ θεοῦ (属-属于: 神的)</p> <p>ποτέ (终有一天)    εἰσελθεῖν (不定简-整体-完成: 去)</p> <p>πρὸς ὑμᾶς (介-地点: 你们那里)</p> <p>在祷告之间常常恳求，或者照 神的旨意，终能得平坦的道路往你们那里去。</p> <p>【翻译: 为要常常在我的祷告上持续恳求，或许我终有一天，借着 神的旨意，可以顺利去你们那里。】</p>	<p>保罗想去罗马</p> <p>借着上帝的旨意</p>	
1:11	<p>γὰρ (连-原因: 因为) (为何保罗持续恳求想要去罗马?)</p> <p>我   ἐπιποθῶ (现-进行中: 素来渴望1S)</p> <p>   ἰδεῖν (不定简-整体-完成: 见)   ὑμᾶς (你们)</p> <p>ἵνα (连-目的: 为要)</p> <p>我   μεταδῶ (假简-整体-目的: 分享1S)</p> <p>   ὑμῖν (间受: 给你们)   τὸ χάρισμα (某件事)</p> <p>(直-叙述: 就是)</p> <p>   εἰς τὸ στηριχθῆναι   ὑμᾶς (你们)   πνευματικὸν (形-不指: 属灵的)</p> <p>(介+不定简被-整体-目的: 以建立)</p> <p>因为我切切地想见你们，要把些属灵的恩赐分给你们，使你们可以坚固；</p>	<p>保罗想去罗马的原因 1</p> <p>渴望见读者</p> <p>目的 1: 分享属灵恩赐，以建立读者</p>	

【翻译：因为我素来渴望见你们，为要我可以分享某件事，就是属灵恩赐的事给你们，以建立你们，】

1:12

δέ (连-解释: 也就是) (解释建立的意思)

τοῦτο (这) | ἐστίν (现-状态: 是3S)

συμπαρακληθῆναι (不定简被-时间点-完成: 一同得鼓励)

ἐν ὑμῖν (介-关联: 与你们在一起)

διὰ τῆς πίστεως (介-途径: 借着忠心)

ἐν ἀλλήλοις (介-领域: 在彼此里)

ὑμῶν (属-属于: 你们的)

τε καὶ (连-并列: 也同样)

ἐμοῦ (属-属于: 我的)

这样，我在你们中间，因你与我彼此的信心，就可以同得安慰。

【翻译：也就是这个，借着在彼此里你们的、也同样是我的忠心，与你们在一起一同得鼓励。】

目的 2: 彼此对上帝的鼓励

1:13

δὲ (连-转换: 现在)

ἀδελφοί (弟兄们)

我 | οὐ (不) θέλω (现-状态: 希望1S)

ὑμᾶς | ἀγνοεῖν (不定现-持续-完成: 持续不知道)

(直-主词: 你们)

ὅτι (连-叙述内容: 不知道的内容)

我 | προεθέμην (简-整体: 计划1S)

πολλάκις (副: 常常)

ἔλθειν (不定简-整体-完成: 去)

πρὸς ὑμᾶς (介-地点: 你们那里)

ἵνα (连-目的: 为要)

我 | σχῶ (假简-整体-目的: 得1S) | καρπὸν (果子)

καὶ (也) | ἐν ὑμῖν (介-地点: 在你们当中) | τινὰ

καθὼς καὶ (如同...一样) (形-不指: 一些)

ἐν τοῖς ἔθνεσιν (介-地点: 在众外邦人中)

λοιποῖς (形-指定: 其余)

καὶ (连-对比: 可是)

弟兄们，我不愿意你们不知道，我屡次定意往你们那里去，要在你们中间得些果子，如同在其余的外邦人中一样；只是到如今仍有阻隔。

保罗想去罗马的原因 2

去罗马传福音

	<p>我 <u>ἐκωλύθην</u> (简被-整体: <b>被拦阻1S</b>)</p> <p><u>ἄχρι τοῦ δεῦρο</u> (介-时间: <b>直到如今</b>)</p> <p>【翻译: 现在, 弟兄们, 我不希望你们持续不知道, 就是我常常计划去你们那里, 为要在你们当中也得一些果子, 如同我在其余的众外邦人一样, 可是, 我直到如今仍然被拦阻。】</p>	
1:14	<p>我   <u>εἰμί</u> (现-状态: <b>是1S</b>)   <u>ὀφειλέτης</u> (欠债人)</p> <p>Ἑλλησίν (间受-相关: <b>对希腊人来说</b>)   σοφοῖς (间受-相关: <b>对聪明人来说</b>)</p> <p>τε καὶ (连-并列: <b>和</b>)   τε καὶ (连-并列: <b>和</b>)</p> <p>βαρβάρους (间受-相关: <b>对未开化的来说</b>)   ἀνοήτοις (间受-相关: <b>对愚笨人来说</b>)</p> <p>无论是希腊人、化外人、聪明人、愚拙人, 我都欠他们的债,</p> <p>【翻译: 对希腊人和未开化的人、聪明人和愚笨人来说, 我是欠债人。】</p>	<p>保罗想去罗马的原因 3</p> <p>欠债人的情怀</p>
1:15	<p>οὕτως (连-推论: <b>因此</b>) (保罗想去罗马传福音, 也说明自己是欠债人, 因此, 想去罗马传福音)</p> <p><u>τὸ πρόθυμον</u> (<b>渴望</b>)</p> <p><u>κατ' ἐμέ</u> (介-有关: <b>对我来说</b>)</p> <p><u>εὐαγγελίσασθαι</u> (不定简-整体-完成: <b>传福音</b>)</p> <p>ὑμῖν (间受: <b>给你们</b>)</p> <p>καὶ (连-并列: <b>和</b>)</p> <p>τοῖς (间受: <b>给那些...人</b>)</p> <p><u>ἐν Ῥώμῃ</u> (介-地点: <b>在罗马</b>)</p> <p>所以情愿尽我的力量, 将福音也传给你们在罗马的人。</p> <p>【翻译: 因此, 对我来说, 我渴望传福音给你们和那些在罗马的人。】</p>	<p>保罗想去罗马传福音</p>





		至终是上帝的信实，正如经上所记：义人因上帝的信实得生。】		
1:18	<p>γὰρ (连-原因: 因为) (为何不以福音为耻?)</p> <p>ὀργῇ (审判)   <b>Αποκαλύπτεται (现被-完成: 已被显明出来3S)</b></p> <p>θεοῦ (属-源头: 源自神)</p> <p>ἀπ' οὐρανοῦ (介-源头: 源自天上)</p> <p>ἐπὶ (介-方向: 向)</p> <p>πᾶσαν (形-不指: 每一个)</p> <p>ἀσέβειαν (不敬虔)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>ἀδικίαν (不义)</p> <p>ἀνθρώπων (属-名词: 人)</p> <p>τῶν κατεχόντων   τὴν ἀλήθειαν (真理)</p> <p>(分现属-持续-名词定义: 那些持续压抑的人) / ἐν ἀδικίᾳ (介-工具: 以不义)</p> <p>原来，神的忿怒从天上显明在一切不虔不义的人身上，就是那些行不义阻挡真理的人。</p> <p>【翻译：因为源自天上 神的审判已向每一个不敬虔和不义的人显明出来。那些不敬虔和不义的人就是以不义持续压抑真理的人。】</p>	3 上帝的审判向不虔不义的人显明		
1:19	<p>διότι (连-原因: 因为) (为何神的审判向他们显明?)</p> <p>τὸ γνωστὸν (认识)   <b>ἐστὶν (现-状态: 是3S)</b> \ φανερόν (形-叙述: 清晰可见的)</p> <p>τοῦ θεοῦ (属-参照: 关于对神)</p> <p>ἐν αὐτοῖς (介-地点: 在他们当中)</p> <p>(他们=不虔不义的人)</p> <p>γὰρ (连-原因: 因为) (为何对神的认识清晰可见?)</p> <p>ὁ θεὸς (神)   <b>ἐφάνησεν (简-过去: 显明了3S)</b></p> <p>αὐτοῖς (间受: 向他们)</p> <p>神的事情，人所能知道的，原显明在人心里，因为 神已经给他们显明。</p> <p>【翻译：因为关于对 神的认识是清晰可见的，因为 神已向他们显明了。】</p>	上帝审判显明 原因：认识神却压制真理		

<p>1:20</p>	<p>γάρ (连-原因: 因为) (为何对神的认识清晰可见?)</p> <p>τὰ ἀόρατα (看不见的属性)   καθορᾶται (现被-格言: 被看见3S)</p> <p>αὐτοῦ (属-参照: 关于神)</p> <p>ἀπὸ κτίσεως (介-原因: 因所创造)</p> <p>νοούμενα   κόσμου (属-受词: 世界)</p> <p>(分现被-持续-完成: 被理解)</p> <p>δύναμις (大能)</p> <p>ἢ τε καὶ (连-并列: 和)</p> <p>τοῖς ποιήμασιν (间受-工具: 借着所造之物)</p> <p>θειότης (神性)</p> <p>εἰς τὸ (不定现-持续-目的: 为要持续使)</p> <p>αἰδίου (永恒的)</p> <p>αὐτοῦ (属-属于: 祂的)</p> <p>αὐτοῦς   εἶναι \ ἀναπολογήτους (形-叙述: 没有借口)</p> <p>(直-主词: 他们) (他们=不虔不义的人)</p> <p>-----</p> <p>自从造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，但借着所造之物就可以晓得，叫人无可推诿。</p> <p>【翻译：因为关于神看不见的属性，就是祂永恒的大能和神性，因所创造的世界而被看见，借着所造之物而被理解，为要持续使他们没有借口。】</p>	<p>如何认识神</p> <p>借着造物</p>	
<p>1:21</p>	<p>διότι (连-原因: 因为) (为何要他们没有借口?)</p> <p>γνόντες (分简-协调-让步: 虽然知道)   τὸν θεὸν (神)</p> <p>οὐχ (不)</p> <p>他们   ἐδόξασαν (简-过去: 颂赞3P)</p> <p>ἢ (或)</p> <p>他们   ηὐχαρίστησαν (简-过去: 感谢3P)</p> <p>ὡς (如...一样) θεὸν (神)</p> <p>ἀλλὰ (反而)</p> <p>他们   ἐματαιώθησαν (简被-过去: 转向无价值的事3P)</p> <p>ἐν τοῖς διαλογισμοῖς (介-工具: 以思想)</p> <p>καὶ (连-并列: 也)</p> <p>αὐτῶν (属-属于: 他们的)</p> <p>ἡ καρδία (心)   ἐσκοτίσθη (简被-过去: 昏暗了3S)</p> <p>ἀσύνετος (形-指定: 愚蠢)</p> <p>αὐτῶν (属-属于: 他们的) (他们=不虔不义的人)</p>	<p>神的审判显明</p> <p>原因: 认识神却不颂赞和感谢神</p> <p>转向无价值的事</p>	



<p>1:24</p>	<p>Διὸ (为这缘故)</p> <p>ὁ θεὸς (神)   παρέδωκεν (简-整体: 交出来3S)   αὐτοὺς (他们) (他们=不虔不义的人)</p> <p>ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις (介-原因: 因私欲)</p> <p>τῶν καρδιῶν (属-源头: 源自心)</p> <p>αὐτῶν (属-属于: 他们的)</p> <p>εἰς ἀκαθαρσίαν (介-地点: 进到道德败坏里面)</p> <p>τοῦ (不定冠-目的: 为要)</p> <p>τὰ σώματα (直-主词: 身体)   ἀτιμάζεσθαι (不定现被-持续-目的: 被羞辱)</p> <p>αὐτῶν (属-属于: 他们的)   ἐν αὐτοῖς (介-领域: 在他们当中)</p> <p>所以，神任凭他们逞着心里的情欲行污秽的事，以致彼此玷辱自己的身体。</p> <p>【翻译: 为这缘故，神因源自他们心中的私欲，就把他们交出来，进到道德败坏里面，为要他们的身体在他们当中被羞辱。】</p>	<p>神审判: 交出来 给私欲 进到道德败坏 目的: 羞辱身体</p>	
<p>1:25</p>	<p>οἵτινες (这样的人)</p> <p>μετέλλαξαν (简被-整体: 取代了3P)   τὴν ἀλήθειαν (真理)</p> <p>ἐν τῷ ψεύδει (介-工具: 以谎言)   τοῦ θεοῦ (属-源头: 源自神)</p> <p>καὶ (连-强调: 甚至)</p> <p>ἐσεβάσθησαν (简被-整体: 敬拜3P)</p> <p>καὶ (连-并列: 和)</p> <p>ἐλάτρευσαν (简-整体: 服事3P)</p> <p>τῇ κτίσει (间受: 被造物)</p> <p>παρὰ τὸν κτίσαντα (分简直-名词: 那位创造主)</p> <p>(介-敌对: 敌对那位创造主)</p> <p>ὅς (那位创造主)   ἐστίν (现-状态: 是3S)   εὐλογητὸς (形-叙述: 那可称颂的)</p> <p>εἰς τοὺς αἰῶνας (介-时间: 直到永远)</p> <p>ἀμήν (阿们)</p> <p>他们将神的真实变为虚谎，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物的主——主乃是可称颂的，直到永远。阿们！</p> <p>【翻译: 这样的人以谎言取代了源自神的真理，甚至敬拜和服事被造物，敌对那位创造主。那位创造主</p>	<p>以谎言取代真理 敬拜服事被造物</p> <p>创造主才值得被 称颂</p>	

	是那可称颂的，直到永远。阿们。】		
1:26	<p>διὰ τοῦτο (因为这理由) (他们敌对创造主)</p> <p>ὁ θεός (神)   παρέδωκεν (简-整体: 交出来3S)   αὐτοὺς (他们) (他们=不虔不义的人)</p> <p>    / εἰς πάθη (介-地点: 进到情欲)</p> <p>        / ἀτιμίας (属-形容: 可耻的)</p> <p>τε γὰρ (连: 确实因此) (简-整体: 停止了并开始了3P)</p> <p>    αἱ θήλειαι (女人们)   μετέλλαξαν   τὴν χρῆσιν (性关系)</p> <p>        / αὐτῶν (属-部分: 他们其中一些)</p> <p>            / φυσικὴν (形-指定: 自然秩序)</p> <p>                / εἰς τὴν παρὰ φύσιν (介-地点: 进到违反自然秩序的性关系)</p> <p>因此，神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他们的女人把顺性的用处变为逆性的用处； 【翻译：因为这理由，神就把他们交出来进到可耻的情欲。他们其中一些女人确实因此停止了自然秩序的性关系，反而开始了进到违反自然秩序的性关系。】</p>	神审判：交出来 进到可耻情欲 结果：弃绝自然性关系，进行同性性行为	
1:27	<p>ὁμοίως (同样的) τε καὶ (连-并列: 也)</p> <p>    ἀφέντες (分简-协调-原因: 因为弃绝了)   τὴν χρῆσιν (性关系)</p> <p>        / φυσικὴν (形-指定: 自然秩序)</p> <p>            / τῆς θηλείας (属-关联: 与女人的)</p> <p>οἱ ἄρσενες   ἐξεκαύθησαν (简-整体: 开始了毁灭性的事3P)</p> <p>    (男人们)</p> <p>        / ἐν τῇ ὀρέξει (介-工具: 以情欲)</p> <p>            / αὐτῶν (属-属于: 他们的)</p> <p>                / εἰς ἀλλήλους (介-地点: 在彼此中间)</p> <p>ἄρσενες   κατεργαζόμενοι (分现-持续-完成: 持续行了)   τὴν ἀσχημοσύνην (可耻的行为)</p> <p>    (男人们)   καὶ (连-并列: 并)   ἐν ἄρσεσιν (介-地点: 在男人们中间)</p> <p>        / ἀπολαμβάνοντες (分现-持续-完成: 持续得到)   τὴν ἀντιμισθίαν (报应)</p> <p>            / ἐν αὐτοῖς (介-地点: 在他们自己身上)   τῆς πλάνης</p>	结果：弃绝自然性关系，进行同性性行为	神会审判给予报应

	<p style="text-align: right;">(属-源头: 源自错误行为)</p> <p><u>ἔδει (未完-持续: 一向是必须的)</u>   ἦν (关代直: 报应)   <u>αὐτῶν (属-属于: 他们的)</u></p> <p>男人也是如此，弃了女人顺性的用处，欲火攻心，彼此贪恋，男和男行可羞耻的事，就在自己身上受这妄为当得的报应。</p> <p>【翻译：同样的，男人们因为弃绝了与女人自然秩序的性关系，所以他们就以他们的情欲，在彼此中间开始了毁灭性的事，就是男人们持续在男人们中间行了可耻的行为，并持续在他们自己身上得到他们错误行为的报应。这报应一向是必须的。】</p>		
1:28	<p>καὶ (连-附加: 另外) (与1:26 平行)</p> <p>καθὼς (连-原因: 因为)</p> <p>他们   οὐκ (不) <u>ἐδοκίμασαν (简-整体: 认为值得3P)</u></p> <p>   <u>ἔχειν (不定现-持续-完成: 持续存有)</u>   τὸν θεὸν (神)</p> <p>   <u>ἐν ἐπιγνώσει (介-有关: 有关知识)</u></p> <p>ὁ θεὸς (神)   <u>παρέδωκεν (简-整体: 交出来3S)</u>   αὐτοὺς (他们) (他们=不虔不义的人)</p> <p>   <u>εἰς νοῦν (介-地点: 进入思想)</u></p> <p>   <u>ἀδόκιμον (形-不指: 败坏)</u> (分现直-名词: 那些恰当的事)</p> <p>   <u>ποιεῖν (不定现-持续-结果: 结果持续做)</u>   <u>τὰ μὴ (不) καθήκοντα</u></p> <p>他们既然故意不认识 神， 神就任凭他们存邪僻的心，行那些不合理的事；</p> <p>【翻译：另外，因为他们不认为值得持续存有有关对 神的知识， 神就把他们交出来，进入败坏的思想，结果他们就持续做那些不恰当的事，】</p>	<p><b>神的审判显明</b></p> <p>原因：不要存有关对神的知识</p> <p><b>神审判：交出来</b></p> <p>进到败坏思想</p> <p>结果：做不恰当的事，成为被恶控制的人</p>	
1:29	<p><u>πεπληρωμένους (分完直被-名词-叙述: 成为那些被控制的人)</u></p> <p>   <u>ἀδικία (间受-行动者: 不义)</u></p> <p>   <u>πονηρία (间受-行动者: 邪恶)</u></p> <p>   <u>πλεονεξία (间受-行动者: 贪心)</u></p> <p>   <u>κακία (间受-行动者: 恶毒)</u></p> <p>   <u>πάση (形间受: 每一样)</u></p> <p>   <u>μεστοὺς (形直: 充满…特性)</u></p>	成为被恶控制的人	

		<p>φθόνου (属-名词: <b>嫉妒</b>)</p> <p>φόνου (属-名词: <b>凶杀</b>)</p> <p>ἔριδος (属-名词: <b>好斗</b>)</p> <p>δόλου (属-名词: <b>欺诈</b>)</p> <p>κακοηθείας (属-名词: <b>加害人</b>)</p> <p>ψιθυριστάς (直: <b>搬弄是非</b>)</p> <p>【翻译: 成为那些被每一样不义、邪恶、贪心、恶毒控制的人。这样的人充满嫉妒、凶杀、好斗、欺诈、加害人的特性。他们搬弄是非、】</p>	<p>充满了各样不义、邪恶、贪婪、恶毒；满心是嫉妒、凶杀、争竞、诡诈、毒恨；</p>	<p>充满恶的特性</p> <p>成为恶的人</p>	
1:30		<p>καταλάλους (形直: <b>说别人坏话</b>)</p> <p>θεοστυγεῖς (形直: <b>憎恨上帝</b>)</p> <p>ὕβριστάς (直: <b>凌辱人</b>)</p> <p>ὑπερηφάνους (形直: <b>傲慢</b>)</p> <p>ἀλαζόνας (直: <b>自夸</b>)</p> <p>ἔφευρετάς (直: <b>捏造</b>)</p> <p>κακῶν (形属: <b>恶事</b>)</p> <p>ἀπειθεῖς (形直: <b>忤逆</b>)</p> <p>γονεῦσιν (间受: <b>父母</b>)</p> <p>【翻译: 说别人坏话、憎恨上帝、凌辱人、傲慢、自夸、捏造恶事、忤逆父母、】</p>	<p>又是谗毁的、背后说人的、怨恨神的(或译:被神所憎恶的)、侮慢人的、狂傲的、自夸的、捏造恶事的、违背父母的、</p>	<p>成为恶的人</p>	
1:31		<p>ἄσυνέτους (形直: <b>无知</b>)</p> <p>ἄσυνθέτους (形直: <b>背约</b>)</p> <p>ἄστόργους (形直: <b>无情</b>)</p> <p>ἀνελεήμονας (形直: <b>不怜悯人</b>)</p>		<p>成为恶的人</p>	

	无知的、背约的、无亲情的、不怜悯人的。 【翻译：无知、背约、无情、不怜悯人。】		
1:32	<p>ἐπιγινόντες (分简-协调-让步: 虽然知道)   τὸ δίκαιωμα (公义行动的要求)</p> <p>ὅτι (连-叙述: 知道的内容)   τοῦ θεοῦ (属-源头: 源自 神)</p> <p>οἱ πράσσοντες ; τὰ τοιαῦτα (这些事)   εἰσὶν (现-状态: 是3P) \ ἄξιοι (配得)</p> <p>(分现-持续-名词: 那些持续去做的人)   θανάτου</p> <p>(属-受词: 死亡的)</p> <p>οὐ (不) ποιῶσιν (现-进行中: 持续去做3P)   αὐτὰ (同样的那些事)</p> <p>οἵτινες   μόνον (只是)</p> <p>(这样的人) ἀλλὰ (还) καὶ (也) συνευδοκοῦσιν (现-进行中: 持续赞同3P)</p> <p>τοῖς πράσσουσιν (分现间-持续-名词: 那些持续去做的人)</p> <p>他们虽知道 神判定行这样事的人是当死的，然而他们不但自己去行，还喜欢别人去行。 【翻译：虽然这样的人知道源自 神公义行动的要求，就是那些持续去做这些事的人是配得死亡的，可是，他们不只是持续去做同样的这些事，还持续赞同那些持续去做这些事的人。】</p>	知道神的准则 作恶者死 却仍然自己作恶 也赞同其他人作恶	